



# Unión Estradense

INSTRUCCION - COMENTARIO - COOPERACION

Organo de la Sociedad Unión Estradense Fundada el 9 de Mayo de 1926

ADHERIDA A LA FEDERACION DE SOCIEDADES GALLEGAS

AÑO II

PUBLICACION MENSUAL

Buenos Aires, Octubre 1929

Dirección y Administración, BELGRANO 1732

Núm. 14

## Que pasa en los Vapores de la Hamburg America Linie?

### Que hace la prensa defensora de los intereses gallegos?

### Tienen la palabra los organos defensores de los derechos de la colonia

Viaje en peores condiciones de trato que hace un siglo.— Algo muy interesante que tiene que saber toda la colonia gallga en la República Argentina

Los pasajeros Españoles transportados por el vapor Baden en su último viaje protestan por el mal trato recibido por parte de la tripulación empezando por el Capitán

Enérgico proceder de un médico de emigración española

Relato de los incidentes habidos en dicho vapor en su último viaje firmado por los pasajeros y corroborado por sus declaraciones verbales a nuestra Sociedad

Todos los españoles residentes en la R. Argentina y aun mismo en la península, están firmemente convencidos que una de las líneas más seguras de navegación es la Hamburg American Line; es por ello que no tienen ningún recelo embarcando en sus numerosos vapores que han de transportarlos bien a la madre patria, bien a la América, la segunda patria. Por ello en el último viaje efectuado por el vapor «Baden», de la citada Compañía y a pesar de no ser la época de emigración, tomaron pasaje en la Coruña y Vigo una cantidad regular de pasajeros españoles, la gran mayoría de ellos eran gente que por primera vez cruzaban el Atlántico y que para cruzarlo habían elegido un vapor de una Compañía que por su sencillez fuese una garantía de viaje dentro de las comodidades ofrecidas. Los primeros días todo marchó a las mil maravillas, los pasajeros, algunos pensando en sus ocupaciones de América y otros en la suerte que les podía deparar la nueva aventura o sea el cambio radical de vida; pasaban sus días sin preocuparse mayormente de otros detalles. A los pocos días de navegación, ya algunos pasajeros se empezaron a quejar de algunos malos tratos de los tripulantes, pero la gran mayoría como nadie había observado, creía más bien que eran cosas particulares y nadie se preocupó del asunto.

En realidad, otra era la situación, parecía que los tripulantes del buque hubiesen creído que la carga que traían eran esclavos negros del África, a quienes debían maltratar y despreciar en lo posible y aún más. Parecía que la primordial educación alemana estuviese desterrada completamente sobre ese barco. Algunos de los pasajeros más decididos hablaron de entrevistarse con el capitán para poner en su conocimiento estas anomalías, pues la oficialidad nada se preocupaba de lo que pasaba a su alrededor. Ignoraban ellos, como se vió más adelante, que el capitán estaba muy bien enterado de lo que acontecía en el barco, pero que muy poco le importaba que ello se corriera. Las cosas marchaban de mal en peor; viendo los pasajeros que esa era la realidad, recurrieron por primera vez al médico de emigración española a quien todavía no habían dado cuenta, esperando que todo sería cosa de nada. Este funcionario se apresuró desde el primer momento a corregir los abusos y notificó oficialmente al capitán de las anomalías que acontecían a bordo; a dicha notificación el capitán le dió el valor de cero, pues todavía obligó a la persona que se la entregaba a retirarse inmediatamente, diciéndole que lo haría desembarcar en el primer puerto. Damos a continuación el extracto de los atropellos cometidos y las medidas tomadas por el médico de la emigración española para evitarlos y las medidas tomadas por el capitán con dicho fin.

El día 25 de Septiembre a la una de la noche fueron despertados de su descanso los pasajeros José Martínez Castañeras, Pilar Martínez Mar-

tínez y Carmen Moreiras Macías, era el autor un camarero alemán, quien les dijo que tenían que cambiar inmediatamente de camarote, al preguntar las causas solamente les contestó que era orden superior y que se apresuraran, pues de lo contrario tomaría otras medidas. Es de imaginar el susto consiguiente de estos pasajeros y la prontitud con que efectuaron este cambio, pues según manifestaron creían que hubiese peligro de muerte al continuar en ese camarote, cosa que a la otra mañana se vió que era una medida caprichosa y terminantemente prohibida por las leyes de emigración españolas.

El día 26 a la mañana estando en su camarote la pasajera Pilar Torres en compañía de algunas compañeras fue interpelada por el camarero alemán Adolfo Kukel, quien le ordenaba que se retiraran inmediatamente, pues tenía que efectuar limpieza. Como la citada pasajera demorara algo en cerrar sus cosas el camarero comenzó a proferir palabras en alemán y roció a todas con un líquido cáustico produciéndole a la primera de ellas una irritación en los ojos que tardó 10 días en curar a las demás compañeras dada que prestamente se ocultaron solamente les ocasionó perjuicios en los vestidos.

Al saber los demás pasajeros este nuevo atropello fue cuando notificaron al médico español, quien de inmediato notificó al capitán el cual la única medida que tomó fué encogerse de hombros y seguir con toda tranquilidad tomando cerveza.

El día 30 a la pasajera Matilde Fernández Villabril y al pasajero Francisco Murias Espina se les obligaba a cambiar de camarote por decir que tenían parásitos (piojos), en la cabeza; reconocidos de inmediato por el médico del vapor alemán resultó ser una calumnia.

El día 3 de Octubre fecha en que se celebró como es costumbre en todos los vapores la fiesta del cruce de la línea Ecuatoriana y habiendo con dicho motivo organizado un pequeño programa de fiestas a bordo, los pasajeros se aprestaron a parti-

cipar de las mismas sintiendo los españoles la sorpresa y desagradable que se pueda imponer, pues cuando en el salón de baile fueron expulsados por el capitán y oficiales diciéndoles que la fiesta se organizó únicamente para pasajeros alemanes y que allí nada tenía que hacer los españoles, al protestar algunos de esta medida fueron expulsados sin miramientos por parte del señor capitán y el mayordomo.

El 5 de Octubre a las 14.30 estando hablando un grupo de pasajeras en la cubierta de popa fueron abordadas por marineros tripulantes, habiendo sido abrazadas e intentando besar y besar a las mujeres Carmen Trigo, Aurelia Carrasco y Emilia Rodríguez y María Llorente y dada la oposición de ellas, no conseguirla les rociaron la cara y ropas con cerveza; algunos pasajeros fueron a denunciar el caso al capitán, quien di-

jo que eso incumbía al 1er. oficial, y éste delegó en un tercero, que conjuntamente con el mayordomo fueron a cubierta y riéndose dijeron: «oh, marineros borrachos, no ser nada, esto pasar enseguida»; por toda medida obligaron a los tripulantes a ir a los camarotes a dormir según dijeron.

Nos consta que todos estos atropellos fueron denunciados por el médico de emigración española, Dr. Fagundo a quien le deben todos los pasajeros que no sufrieron otros peores, pues gracias a su vigilancia y constante dedicación se debe que estos hechos no hayan tomado lo carattere de tragedia.

Damos a continuación la nómina de los pasajeros que protestaron de los atropellos antes mencionados y que juran no viajar más en barcos que estén gobernados por este capitán, que no sólo representa una ver-

### PRIMERO EDIFICIO DE LA ESTRADA



Edificio del Banco Pastor

guenza para la citada Compañía, si no que es un blasón para toda la nación Alemana cuya proverbial bondad y caballerosidad deja tan mal parada:

Dario Trigo  
Santiago Mariño  
A. Cerviño  
Benjamín Pérez  
Gabriel Martínez  
José García Gamallo  
José Benito  
A. Godoy  
Generoso Couto  
Pedro Negreira  
Angela García  
Esperanza Benito  
Pilar Martínez  
Bruno Benito Cuestas  
Inocencio Pose  
Elena García  
Pedro Sanmartín  
Manuela Vega  
Isaiz Díaz  
Leonardo Rico  
Saturnina Sáenz  
Constantino López  
Carmen González  
Carmen Trigo  
Consuelo Rodríguez  
José Rodríguez  
Manuel Trigo Vázquez  
Juan Alvarez Domínguez  
Julio López López  
Salvador Vidal  
Maximino López Manten  
Andrés Frago  
Ramiro Veiga  
Esclavitud Blanco  
Ramón Clasa  
José Gómez  
Manuel Otero  
Juan Carril  
Engracia Soria  
Antonio Allo  
Cristobal Leis  
Joaquín Devesa  
Evaristo Romar  
Manuel Soto  
Vicentación Arca  
Rogelio Penas  
Ramiro Sánchez  
Aurelia Rodríguez  
María Palmo  
Emilia Rodríguez  
Cristobal Leis Lema  
Abelardo Lema  
José Durán  
Plácido Borja Castro  
Francisco Dosal  
Angel Sánchez Calvo  
Antonio Prado

Efectuamos esta publicación para que toda nuestra colonia esté alerta sobre estos hechos y que únicamente es UNION ESTRADENSE la única publicación gallega que se preocupa por Galicia y los gallegos, pues encuéntrense libre de presionismos ocasionados por los avisitos que les pagan las Empresas navieras con el doble fin de que esto quede en el más profundo silencio.

La UNION ESTRADENSE encontrándose completamente libre de estos cabos que atan a los demás órganos de la colonia, empieza desde este número una cruzada en defensa de los intereses de todos los emigrantes gallegos.

## Unión Estradense

UNIÓN ESTRADENSE no ha olvidado ni sobrado ningún aviso de magisterio impreso ni con el fin de en sucesos completamente libre de compromisos y obtar en defensa de los intereses de sus paisanos.

### Nuestra obra práctica

Nuestro socio del coro s. Cónsula de los Oficiales de la Guardia Civil acuerda que se publica:

En visto de que la importancia de una por medio de un sueldo de asociados nuestro socio al director del círculo no principal, se ha considerado acordar la puesta en el mismo de diez pesos de cuarenta para ser distribuido entre los diez familias más pobres de su barrio que

Importante es la obra de este trofeo la cual se cumple pese a que se han hecho las más diligentes representaciones en la Estrada. Dijo José Gómez que en su oportunidad, puso en su barrio de que las familias más pobres de su barrio que

importante es la obra de este trofeo la cual se cumple pese a que se han hecho las más diligentes representaciones en la Estrada. Dijo José Gómez que en su oportunidad, puso en su barrio de que las familias más pobres de su barrio que

Todos a la Escuela y para la Escuela

para poder alcanzar el grado de desarrollo que corresponde.

Los seres que en su afán obstrucciónista se convierten en eternos perniciosos del mejoramiento colectivo no deben, ni pueden continuar habiendo un mundo que, prulatamente vivir en marcha hacia adelante, muestra que no verán impedida esas intenciones si procede con la eficiencia del caso, en su extensión total, como el hotelero chama a los que pretenden usurparle el producto de su trabajo y industria.

Buenos Aires, Octubre 1929.

O. de Rober

### Agrupación Artística Estradense

En el año el año siempre crece y se amplía su alcance en su labor de servicio al estradense en las fiestas y abnegados, que contribuyen a vivir y en su imponiendo el santo gallego al público de sociados, y al mismo tiempo, como es merecido y agradecimiento por el desinteresado y encargo que viene presentando en las fiestas de nuestra Sociedad, las autoridades de la Unión Estradense, obsequio a sus componentes con una fiesta musical y lúdica en los salones de la Federación de Sociedades Gallegas, calle Belgrano 1732, el día 13 del corriente por la tarde.

Estas proposiciones alcanzó dicho acto, al que concurren un considerable número de familias estradenses y numerosos conocidos de la Sociedad.

Ofreció la demostración en la primera parte el Presidente de nuestra Sociedad compañero Genaro Fernández, alabando de los medios didácticos que posee para el desarrollo de su actividad, y de su propia iniciativa, en ocasión que pude ver la propuesta al efecto de sus predecesores obscuras y bastardas, cuando a lucir su lengua ponzoñosa. Bien es cierto que hay seres que parece fueran sido predestinados a ser el oboe de todo la obra ligada de encorsetadas de bienestar y bienestar con su sombra de inseparables de su vida. Pero no aquello ni quienes gozan de su ambición plena, incluyendo de envidiar al exceso de que se les podían contemplar, se forman a su arbitrio por el progreso de la cultura de su pueblo y no se los desvía ni causan vulgares malongas sin atañer ni menguar con Galicia.

Segundamente uso de la palabra nuestro director compañero Manuel Cao, quien en su carácter de director de dicha agrupación, quien agudizó el nombre de sus compatriotas la fermeza de su trabajo, que se les ha visto en el teatro, en el campo y durante el proceso de su continuo arte por el desarrollo, de proseguir sin desmayos la obra de su hermano gallego, a que han de seguir en el sistema de Humanos y bondados fraternales que tanto se ha visto en

El señor Manuel Olavarría, presidente de la Asociación Cultural Gallega

### IDEALIDAD DE LA "UNION ESTRADENSE"

La obra, desde su fundación efectúa la Sociedad «Unión Estradense», puramente de reconocimiento al solar nativo; todo lo que sea útil en beneficio del pueblo «estradense» en general tiene amplia y amplia de parte de esta entidad; toda lo que sea idea, proyectos, o cualquier otro asunto que sirva para dar a conocer más los valores gallegos, tiene en esta Sociedad franca y espontánea ayuda en extrañas y dura de reconocimiento de los emigrados de América hacia la tierra natal del mundo, la nativa. Es por todo esto que los asociados, todos que fueron ingresando en sus filas, lo hacen con este consentimiento y la Sociedad los acepta con el mismo. Todo lo que sean ideas políticas o religiosas, sean cuales fueran sin dejar de respetos, la Sociedad se encuentra desfigurada completamente de ellos y exige de sus asociados los depongan antes de entrar al local social. La única ley, la única religión de la «Unión Estradense» es la ayuda al solar nativo.

Bajo cualquier gobierno, bajo cualquier política, la obra de la «Unión Estradense» se concreta, aplaudir toda obra en bien del pueblo gallego, de la comarca estradense o formular su protesta caso contrario; y en sus propios medios ayudar más y mejor a la misma.

Hasta ayer la «Unión Estradense» se ha dedicado de lleno a labrar bajo sus bases y lo único que ha cosechado es el más franco aplauso en todos los órdenes de la labor realizada y sus dirigentes y asociados en general tienen el más grande entusiasmo en la continuación de su obra.

Tal es la única ideología de la «Unión Estradense».

### Sociedad Hijos de La Estrada en Cuba

#### JUNTA DIRECTIVA

Presidente: Antonio Requejo, Primer Vice: Manuel Fernández Fernández, Segundo Vice: José Riveira Martínez, Secretario: José Loureiro, Primer Vice: José Bahamonde, Segundo Vice: Ramón Balbinas, Tesorero: Florentino Terzado, Primer Vice: Francisco Marquéz, Segundo Vice: Manuel Fernández Barcalo, Vocales por dos años: Gumersindo Iglesias, Eusebio López, Serafín Chao, José Clemente Castelao, Pedro Otero Rivera, Manuel Duro, Constantino Matalobos, Eleuterio Neira, Manuel Neira, Manuel Loureiro Eiras, Antonio Neira, Constantino Remesar, José Brea Rodríguez, Vocales por un año: Pedro Bernárdez, Antonio Montero, José Campos Duro, Jesús Barros, Jesús Mata Arca, Valentín Borrajeros, Antonio Andrade, Francisco Pereiras, Manuel Ulla, Antonio Rey Gestoso, José María Otero, Suplentes por dos años: Ramiro Collazo, José Coto Davila, Gumersindo Pose, Juan A. Veda, Antonio Fernández, Aurelio Clemente, Suplentes por un año: José Pérez, Emilio Porto Souto, Antonio Orosa, Manuel Leiro, Manuel Areca Castro, José Martínez García.

### SOCIEDAD UNION ESTRADENSE

Gran Festival Artístico, que se celebrará el Sábado 26 de Octubre  
Centro de Almaceneros

#### PROGRAMA

1.º HIMNO GALLEGO (Pondal-Veiga), por la Orquesta «Celta», bajo la dirección del maestro Barreiro.

2.º Pease en escena o buntito xuguete cómico en un acto e en prosa do que autor o señor Frade González, titulado:

VAITES... VAITES...

3.º A MALA FADA (Adalid), orquesta.

4.º Subirá a escena enxebre comedia en un acto e en prosa orixinal do celebrado esquiro Eusebio Carré Albarelos, e que leva por título:

5.º CORAZON D'UN PEDANEO

5.º (NEGRA SOMBRA), por la Orquesta.

6.º Poesías en gallego pola nena Lola Pita.

7.º Reprise do apropósito nun acto orixinal e en prosa de Apolinario Irey, titulado:

JOSE

O MUÑEIRO FACENDO DE CURA

8.º ALBORADA (de Montes), por la Orquesta.

9.º UNHA MALLA NA CASA DO TIO FARRUCO, cadre de costumes gallegas, do enxebre Xenaro Fernández Couto, o que toman parte a parexa «Os nenos enxebres», o popular Varela e a gaita e todo o conxunto artístico da Agrupación Artística Estradense.

10. GRAN BAILE FAMILIAR a cargo da Orquesta «Celta».

**PRECIO DE LAS LOCALIDADES**  
Palco con 4 entradas ..... \$ 10.—  
" con 4 entradas ..... \$ 8.—  
Entrada para invitados ..... \$ 2.—  
" infantiles y senioritas ..... \$ 0.50  
Socios y socias gratis a la presentación del último recibo.

Todo Estradense debe leer «El Emigrado», periódico que se edita en La Estrada, para subscripciones, dirigirse al representante en esta Capital, señor José Bernández Caramés, Tacuari 1053. U. T. B. Orden 23-2800

### LA CIZAÑA

En el año el año se presentan las siguientes escenas que se efectúan en la alta comarca todo el que se da en la noche del apóstol Santiago. Cada noche se celebra de los medios didácticos que se pone en el efecto de la obra de que se da en la noche de la representación en la ocasión que pude ver la propuesta al efecto de sus predecesores obscuras y bastardas, cuando a lucir su lengua ponzoñosa. Bien es cierto que hay seres que parece fueran sido predestinados a ser el oboe de todo la obra ligada de encorsetadas de bienestar y bienestar con su sombra de inseparables de su vida. Pero no aquello ni quienes gozan de su ambición plena, incluyendo de envidiar al exceso de que se les podían contemplar, se forman a su arbitrio por el progreso de la cultura de su pueblo y no se los desvía ni causan vulgares malongas sin atañer ni menguar con Galicia.

Segundamente uso de la palabra nuestro director compañero Manuel Cao, quien en su carácter de director de dicha agrupación, quien agudizó el nombre de sus compatriotas la fermeza de su trabajo, que se les ha visto en el teatro, en el campo y durante el proceso de su continuo arte por el desarrollo, de proseguir sin desmayos la obra de su hermano gallego, a que han de seguir en el sistema de Humanos y bondados fraternales que tanto se ha visto en

Reservado para la acreditada casa de adornos para fiestas y casamientos

### "EL SUPERIOR"

D.E.

### VALENTIN TUBIO

Independencia 1254  
U.T. 1546 BUEN ORDEN

Buenos Aires

### Sastrería de Calidad

Artículos Finos para Hombres

### M. GARCIA PEREZ

LAVALLE 734

U.T. 31, Retiro 3952

para poder alcanzar el grado de desarrollo que corresponde.

Cronista

### PIDA CIGARRILLOS

### ORION de 0.20 ctvs.

### ONIX de 0.10 ctvs.

son los mejores

### PARODI HNOS.

A. DEL VALLE 481

### LA JUVENTUD ESPAÑOLA

### G. OTERO Y Hnos.

CASA ESPECIAL PARA

Lavar, Encerar y Lustrar cualquier clase de piso

SE TOMAN ABONOS POR MES

SOCIO DE UNION ESTRADENSE

165 - Defensa - 165 BUENOS AIRES U.T. 33, Avenida 271

## Unión Estradense

# OS GAITEIROS DE SOUTELO

Fará así coma uns díes ou doce anos. Foi o caso que en Soutelo de Montes había un rapás novo (pensou que acababa de sair da escola). Era altote e guapeiro, de ollos soñadores e bailadeiros e unha surrisa doce, caíteristeca que lle daba un non sei qué de simpático e atractivo. Alí se fixera cunha gaita e engarimárase co-ela de tal xeito que non pasaba día que non lle déra unhas cantas aperdas ó sol e moitos mais bicos ó solpo, e a gaita correspondía ós seus pigarímos deixándosele doméñar encantada e lediciosa.

Era nas vísperas das festas patronas de Santiago. O mestre do lugar, que forá o d'él, lia no predíco o programa no cal seguraba unha festa galega á que concurrían várzes coros e gaiteiros da rexión. O rapás escotataba cun intrés que lle sería á cara, e de vez en cuando deixaba luxir coma un sospito a expresión das suas arelas: «Quen che me déra poder ir!»

O mestre mirono, e dándose conta das ánseas en que o rapás se afogaba por non lle ver traz de posibro satisfação, faloule:

«Peis, o mal está en que non acopes onde meterte pola noite, que a dormida é o deficio ises días en Santiago. Pol-o demais, eu estarei alá durante as festas e trataréte coma un mais da familia.»

Nos ollos inquietos do rapás ibiliou de súpero un lústrego de ledicia e os bicos hastia d'aquela compremidos dilatáronsele n'unha expresión de gozo, do gozo que lle saía do espírito inundado de pronto d'un outonismo agarimante. «Quen lle importaban a él mais de dós leguas de camiñar? E se non atopaba onde dormir, qué? Se él iba alá a ver, que non dormir!»

Chegou o dñe e borouse ó camiño levando por todo equipaxe a gaita empaquetada.

Xa en Santiago, esperou a chegada dos coros, e pegouselle de tal xeito que era sempre dos de primeira fia na xente que iba trás d'eles. Estivo á festa galega, graciás, tal vez, á xenerosidade do mestre.

Chegou a noite. Tremaronse os festexos do dia. O rapás que xa intímará con algúns das componentes dos coros, resolveuse, así un pouco aparvado, a desatar o hilo da gaita e armala. A gaita falou. E falou como falan os reisfeires concertando co ruxo-ruxo da fronda. O pequeno coro foi en aumento hastia facerse romaría. Pillouse polas rúas e moitos d'aqueles trás de quem andava, seguían agora trás d'él encantados co-aqueles sons pracenteiros, co-aquellos modulacións insospitadas.

Pasou algún tempo. Un coro de Pontevedra precisou un gaita e acordáronse d'aquel rapás de Santiago, que resultou a ser un tal Avelino Cachafeiro, de Soutelo de Montes, axuntamento de Forcarei e partido judicial da Estrada.

Levárono ó coro. Pronto Avelino sinteu arelas de voar por sua conta e con ás própedas. Colgoulle un bombo o seu pai, un tamboril ó hirman que lle seguía e deulle un frautín ó mais novo. Uns días d'ensayo, e ha-

la, a facer tolcar a xente polas festas do contorno. O frautín do pequeno admirabre compremento á do mais logo se trocou n'outra gaita que foi vello, e os catro formaron iscónxuto artístico único pola exxebreza e pola maestría das suas execucións.

O chegar a calquier banda o gaitero de Soutelo, sempre foi un acontecemento. Quen o visse, a primeira vez que en o viu, no hastoreco campo de Lagartáns, podéra afirmar que xamais misericórdia algúm, por ben que braceara e caliveiras que manexara, tivo un auditóreo tan copaudo e tan atento, e aquél rapás que vimos en cumio de Compostela cun atadillo baixo do brazo, ben logo recorreu toda Galicia transalmente e con auto-própicio.

Pero, Avelino, non conformándose con tranfar n'esta Galicia enfiou os ollos á outra de mais alá, á Galiza da outra banda onde o espírito da Terra ausente latxa vivo e potente. A idea de dar o salto invadouno con forza asoballante e agarimadora. E tanta que dalo. Ocasión se lle presentou xa pra satisfacer esa ánsel, pero Avelino non quiso ir atado a ningún compromiso, querer ir solo, e dono de si. Porque Avelino é un homen. Xa o veredes.

Xa o veredes, galegos de Bos Aires, porque, ¡por fin! alá vos vai, quien sabe se xa alá o teredes canedo estas liñas leades.

Recebideo con agarimo, galegos, coma unha embaixada a mais xenuina da Terra nosa, como un mensaxeo dos vosos eidos que co milagre d'os seu deditos evocaríavos os cantos d'arrullo que vosas nais vos cantaron, a ledicia dos rucios, os alalás das mozas, os atruxos da volta das festas, as armuntas dos paxaros nas alboradas, o asubio dos merlos nos mainos atardeceres, o frescor dos rugeiros boldiores, a apacibilidade balsámica das montañas, os arumes arebantes dos campos frondosos, todo o encanto saudoso da terra onde naceste e que vos espera agarimante sempre que poídas chamavos bos fillos d'ela.

A ouir pois, galegos, os gaiteiros de Galicia. N'ellos alenta a forte raza de Breogán que cantou o bardo do Allóns, illes bos farán beilar o corazón ó compás da Maruxiña e das cantos de muñeca, sentir a poesía da paisaxe galicia e revivir tempos de xuventude nos patrios eidos.

Sirvan estas liñas de modesta presentación tremiñándoas co tremiño mediecid ad'aquiles versos que n'un momento d'antusiasmo lle fixen a vez primeira que os ouvir, e que illes vos cantarán ó son das gaitas militares:

Tocan os gaiteiros nosos  
galegos, correi a velsos  
que n'hai gaitas com'as gaitas  
dos gaiteiros de Soutelo.

M. García Barros

Ver sin envidia la gloria de su rival es propio de un galante hombre; alegrase, es de un buen corazón, y contribuir a ella, lo es de una alma noble.

## Concurso Pro-Teatro Gallego

abierto por

### “Unión Estradense”

- 1.º Premio 200 pesos - 10.000
- 2.º Premio 100 pesos - 5.000

#### BASES DEL CONCURSO

- 1.º El obxecto principal do concurso, es formar un teatro gallego. Las obras presentarse serán escritas en gallego, diéndose preferencia a las que tienen un carácter folclórico.
- 2.º Podrán tomar parte no concurso todos los autores que residan en Galicia, ou en cualquier parte del mundo.
- 3.º Cada obra tendrá que venir acompañada con un pseudónimo y se pondrá a enviará en sobre cerrado y lacrado, una caja en la qual se declare su nombre, apellido y dirección, el autor del pseudónimo incluido.
- 4.º Los originais serán enviados escritos a mano a Unión Estradense, calle 1185, Buenos Aires, hasta el dia 8 de Mayo de 1933, dia en que quedará clausurado este concurso.
- 5.º La UNION ESTRADENSE Se reservará los originales premiados para venderlos en escena y serán de exclusiva propiedad durante un año, a partir de la fecha de la adjudicación del premio.
- 6.º Distribuidos los premios, los originales de las obras no premiadas podrán ser retirados.
- 7.º A los fines de estudio de las obras y dictamiento de los premios, se constituirá un jurado compuesto por miembros de nuestra ciudad y otras personas capaces, cuyos nombres se anunciarán oportunamente en nuestro periódico.

\*\*\*\*\*

### Al márgen de un obra notable

En los «Arquivos do Seminario de Estudios Gallegos» se publicó este triguato volumen cuyo título es: «Os Oestuários, os Gaiteiros e a Oficialización en Galiza».

Los autores son Fermín L. Cuevas y Fermín Botafrey, dos gallegistas cultos, intelectos, que en cuestiones de arqueología y de prehistoria tienen ya vetera autoridad no sólo en su país en España, sino también en el extranjero.

Se trata de un muy estudio concienzudamente documentado y escrito en la lengua materna, al que acompañan muchos y bellos dibujos y fotografiados. El libro gallego, con esta nueva obra, el carácter serio y científico de investigación serena y aguda, gana una nueva batalla. Como gana otra de importancia nuestra cultura enxebre. Dicho libro gallego ya no puede decirse cosa única y exclusivamente propiamente y para los cuentos pictóricos y socarrones, cosa que suele afirmar, sin permiso de la inteligencia, el libro ilustrado de nuestra tierra que el peor de los vulgos. Vienen mostrando con obras, que son auténticas más conspicuos líderes de galleguidad que sirve para todo, alimento para todo. Una ojeada a la colección de volúmenes que han publicados la Editorial coruñesa y a los «Arquivos do Seminario de Estudios Gallegos» de Santiago, y sobre todo para confirmar dicho sentimiento. Contamos ya con un gran número de libros de prosa y verso; de temas ochocentistas y novocentistas de novelas, cuentos y obras de teatro; ensayos históricos y geográficos; de estudios sobre arqueología y prehistoria. Es decir, que el gallego no se cultiva solamente en la mesa, el periódico

y la conferencia, sino que se lleva

las páginas del libro tanto de orden literario como científico. Y cada vez

con más entusiasmo y constancia.

Quién puede dudar, pues, que

nuestra lengua natural, pese a que hay

muchos gallegos que presumen de

cultos y que permanecen aún compli-

camente indiferentes a empresas tan

patrónicas? Sin embargo, poniendo

superioridad y honradez en nuestras

palabras, tenemos que decir una vez

más que si el idioma gallego se alve

camino, no es precisamente porque la

prensa de la región ayude a ello.

Nuestra prensa, en general, toda

nuestra gratitud para las excepcio-

nes honorables, apenas saluda con

breves gacetas la aparición de los

libros etílicos, mientras dedica arti-

culos y más artículos de reclamos a

los libros castellanos, sean éstas me-

ritarias o de muy dudoso y relativo

mérito. Para todo lo castellano, franca

hospitalidad, con prodigación de

la hipérbole. Para lo gallego, aunque

lo gallego sea interesante, o el pleno

silencio o cuatro frías líneas de acuse

de recibo. Y a esto no hay derro-

cino. Máxime cuando los diarios de

mayor importancia de Madrid y Bar-

celona, muchos de América y serias

atenuadas revistas extranjeras tie-

nén para diversos libros escritos en

nuestra lengua juicios y comentarios

elegiosos. Procede, pues, trocar a los

gallegos de partida de bautismo en

gallegos de corazón. Y si no lo conseguimos, peor para ellos.

A. Villar Ponte

#### BALANCE DEL MES DE AGOSTO DE 1929

Saldo de Julio ... ... ...	\$ 143.28
Banco de la Nación, caja de ahorros .....	2.305.55
Recibido de la Sub Comisión Prensa ... ...	176.25
Producto Festival del 27 de Julio a beneficio Seminario de Estudios Gallegos ... ...	325.20
247 Recibos cobrados este mes ... ... ...	236.00
Donación Sra. Rosa Paz ...	0.50
	\$ 3.386.78

#### HABER

Banco de la Nación, caja de ahorros .....	\$ 2.305.55
A la Comisión Prensa ... ...	7.60
Suscripción Vila, García ...	25.00
Estandartes y otros ... ...	15.00
Seña Campa para Fiestas ... ...	50.00
E. Carragal, s.F. 24 de Agosto ... ...	74.00
Comisión cobranza sobre \$ 236.00 al 15 %	35.40
Impresión 660 direcciones ...	4.30
Alquiler Secretaría del mes ... ...	17.00
Cuota Federal ... ...	16.50
Saldo que pasa a Septiembre ...	888.43
	\$ 3.386.78

Sumas iguales: \$ 3.386.78

M. Novoa Señorans

Tesorero

#### BALANCE MES DE SEPTIEMBRE BRE DE 1929

DEBE	
Saldo de Agosto ... ... ...	\$ 838.43
Banco de la Nación, caja de ahorros .....	2.305.55
Depósitos en custodia ...	150.00
276 Recibos cobrados este mes ... ...	255.50
Donación Sra. Rosa Paz ...	0.50
	\$ 3.549.98
HABER	
Banco de la Nación, caja de ahorros .....	\$ 2.305.55
Depósitos en custodia ...	150.00
Préstamo a Federación ...	200.00
Giro núm. 11.164 Banco	

Sumas iguales: \$ 3.549.98

M. Novoa Señorans

Tesorero

de Galicia por 1.489 pesos al Seminario de Estudios Gallegos

I. Chiche ... ...

E. Carragal, s.F. 21 del corriente ... ...

Alquiler Secretaría del mes ... ...

Cuota Federal ... ...

</div

# INFORMACIONES DE LA ESTRADA

## AGAR

### Nacimientos

José García Barreiro.

## ANCORADOS (Santo Tomás)

### Nacimientos

Manuel Fernández Iglesias.

## ARCA

### Nacimientos

Bonifacio Núñez Ríos.

## ARNOIS

### Matrimonios

Han contraído matrimonio en esta parroquia Sr. José Antonio Gómez con Sr. Ana Rodríguez Vidal.

## CALLOBRE

### Matrimonios

Han contraído matrimonio en esta parroquia Sr. Esteban Martínez con Sra. Pilar Pérez.

## CEREJIO

### Viajeros

Los días 21 y 22 de la Republica de Cuba han llegado amigos Sr. Arturo Alarcón, Luis y Justino Alarcón, Pedro Pérez.

### Nacimientos

Isidro Pérez y Gutiérrez y José Filloy Sanchez.

## CORA

### Nacimientos

Sra. María del Carmen Martínez.

## COUSO

### Nacimientos

Sra. Paula Iglesias, María

## CODESEDA

### Nacimientos

Maria Frías Taboada, Margarita Val Razo, Manuel Puente López y Dolores Rivas Urdal.

## CURANTES

### Viajeros

Proveniente de la Republica Argentina ha resultado en este nuestro concejo nacimiento Sr. Manuel Muñoz, quien se ha puesto un traje de abrigo y alforjas familiares, y que se aloja en Alquiler una casa que tiene en el pueblo.

### Matrimonios

Han contraído matrimonio en esta parroquia Sra. Mercedes Gómez con los señores Rivas.

### Nacimientos

Sra. Blanca Pérez.

## GUIMAREY

### Matrimonios

Han contraído matrimonio en esta parroquia Sr. Francisco Gómez con Sra. María del Rosario Pérez.

## IMPRENTA

Si solicita Vd. nuestras condiciones permitiéndonos someter a su consideración lo que constituye nuestra exclusividad, será nuestra su preferencia y la de Vd. la segura y positiva ventaja de obtener un servicio irreprochable.

## Alberto Mirás & Cía.

Hijo y co-propietario de la extinguida firma M. Mirás

### TELEFONOS

44 Juncal 2018 y 2020

CHARCAS 1448

Gerente Director  
EUGENIO CONDAR

## Unión Estradense

## OZANDE

### Nacimientos

José Freire, Cabanas Fernández y Manuel

### Defunciones

Joaquín Paredes Vázquez y Rosalia Lagaredo.

## OLIVES

### Nacimientos

José Caramés Vidal.

## PADELA

### Matrimonios

Sara Peña y Francisco Parafita.

## PAREMARIN

### La fiesta de San Roque

Se llevó a cabo en esta parroquia esta tradicional fiesta, fué amenizada por la banda de música de Silleda yendo los juegos de artilugio a cargo del pirotécnico del Fojo. Concurrieron los forasteros entre los que se hallaban los representantes del Dr. y Pastor señores Espada y Páez.

### Viajeros

Salieron para él Sra. Pedro Castro y su hijo Manuel Luis Quintela, Enrique Montero Andrade, Filloy Sánchez.

Llegaron de aquí, José Andrújar Noguera, y do. Filloy Sánchez.

De la República de Cuba acaba de regresar a ésta su parroquia natal, nuestro estimado amigo Sr. Manuel Mata Arca, cuando tiene por objeto el de disfrutar de unos meses de un merecido descanso.

### Enlaces

Sra. Esteban Pereiro Frende con el señor Antonio Rozados de la aldea de Santander y Elvira Presas González en la aldea de Vicente Mata. A todos nos sus felicitaciones.

### Agradecimiento

A los vecinos de Pademarín residentes en el pueblo han contribuido con su alabado servicio la comisión del Carmelo los vecinos de esta parroquia les extendemos gratitud por sus donativos.

### Fallecimiento

Decepcionante fallecimiento en esta parroquia a los 80 años de edad de Sra. María del Carmen Benito Trigo, desposada de don José Benito.

## IMPRENTA

Impresión en general  
Precios económicos  
Venezuela 918



## REMESAR

Han resultado interesantes las fiestas celebradas en esta parroquia los días 31 de Agosto último y 1º del actual. Las bandas de música de Piñón y Remesar cumplieron muy bien su cometido.

### Nacimientos

Joséfa Tosar Varela, Carmen Carrión Sánchez y Elvira San Luis Rey.

### Defunciones

José Barcala Barreiro.

## RIVELA

### Matrimonios

Contrajeron matrimonio en ésta, Concepción García Barros con Manuel Taboada Fernández.

## RUBIN

### Matrimonios

Se ha celebrado en esta parroquia el enlace de Arminda Villar Salgueiro con José Mellé Lonzao.

### Viajeros

Han llegado los vecinos de esta parroquia procedentes de Cuba y la Argentinita, respectivamente, Manuel Collazo Nogueira y Manuel Zapatero y señora.

### Defunciones

Francisco Vieites Brey.

## SANTELES

### Nacimientos

Benedicta Santos, Agustín Zamorano Vázquez y Germán Gareca García.

## SOMOZA

### Nacimientos

Maria Nogueira Bergeiro, María

Taboada Carracedo y Jesusa López.

## TABEIROS

### Matrimonios

Han contraído enlace los jóvenes Elvira Sangiao Terceiro con Manuel Constenla Magán.

### Nacimientos

José Fins Diéguez.

## VEA (San Andrés)

### Nacimientos

Alfonso Rosende Villar, Josefina Iglesias Barcala y Manuel Barcala Miranda.

## VEA (Santa Cristina)

### Nacimientos

Francisco Otero Fernández, Rogelio Rey Carbajal, Manuela Iglesias Ameijeiras y Manuel Pombo Villar.

## VEA (San Jorge)

### Nacimientos

Dolores Eiras Rodríguez y María Vázquez Rial.

## VEA (San Julián)

### Nacimientos

Maria Rodríguez Meilán, María Calvelo Rodríguez y María Rebolo Eiras.

## VINSEIRO

### Matrimonios

Han contraído matrimonio la señora Pilar Limia Nieto, con Felipe Matalobos López.

## QUIERE COMER BIEN

y a Precios Modicos

## VAYA AL RESTAURANT "MADRID"

DE

## Carballeda y Vázquez

1792 - SALTA - 1800

## "LA ARGENTINA"

## EMILIO TOSAR VICENTE

Socio de la UNION ESTRADENSE

## MAESTRO ALBASIL Y CONTRATISTA EN GENERAL

U.T. 08, MAYO 6022 Y 170 MATADEROS

## MIRALLA 1067

## BUENOS AIRES

